

# KASIKAN KITABU

## Kitabu faamucogo

Kasikan kitabu ye mɔgɔ dɔ ta jusukasiku-maw le ye, Zeruzalemu dugu halakiko kosɔn. Kogbelenw, ani kojugu minw kera mɔgɔw ra, nin tigi na ka o bɛɛ ye. A bɛ se ka kɛ cira Yeremi yere ye. O kosɔn nin kitabu tɔgɔ lara fana ko Yeremi ta kasikan kitabu.

Babilɔnikaw nana Zeruzalemu dugu lamini fɔ san kelen ni tarance, ka kongɔba ben mɔgɔw kan. O kumaw bɛ sɔrɔ Masacew flanan 25, ani Kibaroyaw flanan 36, ani Yeremi 39 ni 52. O ka masace Sulemani ta Ala batoso ceɓumanba ci, ka mɔgɔw mina ka taga ni o ye Babilɔni.

Nin kitabu sebebaga najibɔtɔ bɛ o kow le lakari nin kitabu konɔ, ka mɔgɔw ladi, ko Ala kanblari tonɔ ye halakiri ye.

Ka kapa ni nin kitabu sebecogo ye, k'a ta a sura folɔ ra ka taga a bla a sura naani na, o kumakanw bɛɛ kelen kelen bɛ damina ni heburukan signinden dɔ ye. O sebericogo bɛ se ka kitabu karanbaga demɛ k'a hakiri to kitabu konɔkumaw ra.

Kasikan kitabu b'a yira ko Ala ka nin tɔɔrɔw bɛɛ lase a ta mɔgɔw ma o ta jurumunw, ani o ta terenbariyaw le kosɔn. Nka o bɛɛ n'a ta, Ala ta hina ka bon. Ni a ta mɔgɔw ka nimisa o ta jurumunw na, a bɛ sɔn ka yafa o ma, ka o ta daariri lamen. Nin kitabu kunba ye 3.22-23 ye; o yɔrɔ b'a fɔ ko: «Matigi Ala ta pumanya ma ban,

a ta hina ma se a dan ma. Sogoma o sogoma numanyakura, ani hinakura.»

### **Kitabu kɔnɔkɔw**

Dɔnkiri fɔlɔ: Zeruzalemu kera yoro lakolon ye

(1)

Dɔnkiri flanan: Ala ta kiti sera Zeruzalemu ma

(2)

Dɔnkiri sabanan: Cira jigi ma tige Ala ra (3)

Dɔnkiri naaninan: Zeruzalemu dugu halakira pewu (4)

Dɔnkiri loorunan: Ala ta mɔgɔw ta daariri (5)

### *Zeruzalemu kera dugu lakolon ye*

<sup>1</sup> E, dugu min tun fara mɔgɔw ra fɔlɔfɔlɔ,\*  
bi o le kera dugu lakolon ye tan!

Siyaw bɛɛ tun bɛ dugu min ko fɔra fɔlɔfɔlɔ,  
bi o dugu le kera i ko muso cɛ sanin!

Dugu min tun siginin bɛ kuntigiya ra jamanaw  
kunna fɔlɔfɔlɔ,

bi o dugu le blara jamana tɔw ta fanga kɔrɔ!

<sup>2</sup> A bɛ kasi o, ka kasi su bɛɛ;

a ɲada bɛɛ fara ɲaji ra.

A kanubagaw bɛɛ ra,

mɔgɔ si ma sɔrɔ k'a jusu saaro.

A teriw bɛɛ k'a janfa;

o bɛɛ yeɛmana ka kɛ a juguw ye.

<sup>3</sup> O ka Zuda ta mɔgɔw mina ka taga ni o ye,

---

\* **1:1** 1.1 Kasikan kitabu sura 1 ka taga a bla sura 4, o kumakanw bɛɛ kelen kelen bɛ damina ni heburukan sigininden dɔ ye, k'a ta a sigininden fɔlɔ ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

ka taga o bla jonyagbelen le ra.  
 O siginin be siyaw ce ra,  
 nka o te laganfiya sorora.  
 O nogbenbagaw bee ka o gben ka o mina;  
 o y'a soro a deguninba tun lo.

<sup>4</sup> Siyon dugu ta siraw be sukasi kera,  
 sabu mago si te nana panagbew ra o siraw fe  
 tuun.  
 O ta sarakalasebagaw be nunana,  
 o ta sunguruw† jusukun torora.  
 Dugu dondaw bee benbenna,  
 dugu yere ko bee kera jusukasi ko ye.

<sup>5</sup> O juguw sigira o kunna;  
 o nasumanin le siginin be o kunna,  
 sabu Matigi Ala yere le ka nin toro la o kan  
 o ta hakew caya koson.  
 O ka o denw mina ka taga ni o ye;  
 olugu tagara ke o juguw ta jonw ye.

<sup>6</sup> Siyon dugu ta noro bee bora a kan.  
 O ta kuntigiw kera i ko mankalaninw,  
 domunikeyoro te minw fe tuun.  
 O be bori o nogbenbaga na,  
 k'a soro baraka si te o ra tuun.

<sup>7</sup> Naforoba min tun be Zeruzalemukaw fe  
 folofolo,  
 sisan o ta sege wagati ra,  
 o be miirira o naforoba ko ra  
 ka o to yaala ra jamanaw ni jagon ce.

† 1:4 1.4 O sunguruw fana tun bee baara ke Alabatoso kono.

O ta mɔgɔw donna o juguw boro,  
 mɔgɔ si ma sɔrɔ ka o bɔsi;  
 o juguw ka o halakito ye ten minke,  
 olugu ka ke o lɔgɔbɔ ye.

<sup>8</sup> Zeruzalemu dugu ta jurumunw cayara fɔ k'a  
     dama tɛmɛ;  
 o kosɔn a kera yɔrɔ saninyabari ye.  
 Minw bɛɛ tun b'a bonyara,  
 olugu k'a fari lakolon ye minke,  
 o b'a dɔgɔyara sisan.  
 Ale yere bɛ nɔnana le,  
 fɔ a b'a na dogo.

<sup>9</sup> A ta nɔgɔninya nɔ bɛ a ta derege dugumayɔrɔ  
     ra.  
 Ko min tun bɛna a sɔrɔ kɔ fɛ, a tun ma o jate  
     mina.  
 A bencogo kera kabako le ye;  
 mɔgɔ si fana ma sɔrɔ k'a jusu saaro.  
 A ko: «E, Matigi Ala, ne ta sege fle,  
 sabu ne juguw sera ne ra.»

<sup>10</sup> A juguw ka a borofɛn nafaman bɛɛ cɛ.  
 A ka siya wɛrɛw dontɔ ye  
 a ta yɔrɔ saninman kɔnɔ;  
 k'a sɔrɔ ele Ala tun ka o siyaw bari,  
 ko o man kan ka don i ta mɔgɔw ta jɛn ra.

<sup>11</sup> A ta mɔgɔw bɛɛ nɔnatɔ le bɛ o ta domuni jini.  
 O borofɛn minw ko tun ka gbɛlɛn o ma, o ka o di  
     o juguw ma,  
 janko ka domuni sɔrɔ k'a domu,

ka baraka dɔɔnin don o yeɛ ra.  
 «E, Matigi Ala, i ja lo ne ra ka ne fle,  
 sabu mɔgo si te ne jatera fen ye tuun.»

12 Aw minw be temena sira kan,  
 aw te ne ta sege jatera fen ye wa?  
 Aw ye aw ja lo ne ra ka ne fle;  
 jon ta tɔɔro le ka ne ta bo?  
 Jon ta tɔɔro be i ko nin tɔɔro min benna ne kan,  
 Matigi Ala ka min ben ne kan a ta dimiba lon na?

13 A tora san fe ka tasuma lajigi  
 ka n'a don fo ne korokunw na.  
 A ka jo siri ne sen korɔ,  
 ka ne laben ko fe.  
 A ka ne halaki pewu;  
 ne segeninba lo lon bee.

14 A yeɛ boro ka ne ta terenbariyakow siri  
 k'a ke i ko yiri min be la senekemisi kan na;  
 a ka o siri jogon na ka o la ne kan na,  
 fo ka ne baraka bee ban.  
 Matigi ka ne don mɔgo dow boro,  
 ne fanga te se mɔgo minw korɔ.

15 Ne ta kerekereɛfari minw bee tun be ni ne ye,  
 Matigi ka olugu bee gben.  
 A ka kerekrejama do wele ne kama,  
 janko ka ne ta kanbelenw terege;  
 Matigi ka Zuda mara ta dugumogow  
 terege a sen korɔ i ko rezen be congɔ cogo min  
 na.

16 O le koson, ne be kasira.

E, ne padenw fara ji ra,  
 sabu ne jusu saarobaga yoro janyara ne ra,  
 ale min tun be se ka ne ja gbeleya.  
 Ne dencew bee halakira ka ban,  
 sabu ne juguw baraka bonyara ni ne ta ye.

17 Siyon k'a boro lo mogow ye,  
 nka mogow si ma sorow k'a jusu saaro.  
 Matigi Ala ka ci do di  
 Yakuba ta denw ta juguw ma,  
 ko o juguw ye o lamini yoro bee ra.  
 Zeruzalemu dugu kera yoro saninyabari ye olugu  
 ja korow.

18 Matigi Ala ta le ye can ye;  
 sabu ne le murutira ka ban a ta kuma ma.  
 Aw siyaw bee, aw ye ne lamen!  
 Aw ye ne ta dimi fle:  
 O ka ne ta sungurudenw, ani ne ta kanbelenw  
 mina ka taga ni o ye.

19 Minw tun be ne kanuna folofolo, ne ka olugu  
 wele,  
 nka o ka ne janfa.  
 Ne ta sarakalasebagaw, ani ne ta cekorobaw  
 fagara dugu konow;  
 o tun be domuni le pinina,  
 janko ka baraka don o yere ra.

20 E, Matigi Ala, a fle, ne deguninba lo.  
 Ne konow bee nagamina;  
 ne jusu bee nagamina,  
 sabu ne le murutira ka ban i ta kuma ma pewu!

Kene ma, mɔgɔw be fagara ni kerɛkemuru ye;  
so kɔnɔ, saya le be yi!

<sup>21</sup> Mɔgɔw ka ne nɔnakan men,  
nka mɔgɔ si ma na ne jusu saaro.  
Kojugu min sera ne ma, ne juguw beɛ ka o men;  
ele Ala sɔnna ka o ke ne ra minke, o diyara o ye  
sa.  
I tun ka lon min ko fɔ, a to o lon ye se;  
k'a to ne juguw fana ye ke i n'a fɔ ne.

<sup>22</sup> I kana i hakiri bɔ o ta kojuguw kɔ!  
I ka min ke ne ra  
ne ta terenbariyakow kosɔn,  
i ye o nɔgɔn le fana ke o ra;  
sabu ne nɔnakan cayara,  
ne baraka banna pewu.

## 2

### *Matigi Ala ka min ke a ta mɔgɔ ra*

<sup>1</sup> E, Matigi dimina  
fɔ a ka Siyɔn dugu datugu ni sankabaw ye, k'a  
ke dibi ye!  
A ka Izirayeli ta nɔɔrɔ beɛ bɔ a kan,  
k'a ben dugu ma.  
O dugu le tun be i ko a senlayɔrɔ;  
nka a ma sɔn k'a hakiri to o ra, a ta dimilon na.

<sup>2</sup> Matigi ka Yakuba ta duguw beɛ halaki ka o ban  
pewu,  
hali a ma hina o ra.  
A jusu bɔninba  
ka Zuda mara ta dugu barakamanw benben.

Jamana ni a kuntigiw bεε,  
o ka o bεε ben dugu ma ka o lamaroya.

<sup>3</sup> A ta dimiba kosɔn,  
a ka Izirayeli ta baraka bɔ a kan.  
Wagati min na o juguw wurira o kama,  
a banna k'a boro bɔ ka o demε.  
A ka tasumaba mana Yakuba ta so kɔnɔ,  
ka o ta yɔrɔw fan bεε jeni.

<sup>4</sup> A k'a ta kalan sama a ta mɔgɔw kama, i n'a fɔ  
o jugu dɔ.  
A ka kalan mina ni a kininboro ye a ta mɔgɔw  
kama, i n'a fɔ o kerebaga dɔ.  
Mɔgɔw na tun be bɔ mɔgɔ minw bεε fε,  
a ka olugu bεε faga Siyɔn dugu ta sow kɔnɔ.  
A k'a ta dimiba lajigi o kan  
i ko tasuma.

<sup>5</sup> Matigi kera i ko Izirayeli jugu dɔ;  
a ka Izirayelimɔgɔw halaki ka o ban pewu.  
A ka o ta masabonbaw bεε halaki,  
ka o ta bon barakamanw cɛn.  
A ka naji ni kasi caya  
Zuda mara mɔgɔw cε ra.

<sup>6</sup> A k'a yεrε ta yɔrɔ laminikogo cɛn, i ko nankɔ  
ta sansan be cɛn cogo min na;  
a k'a ta nɔgɔnkunbenyɔrɔ cɛn.  
Matigi Ala ka mɔgɔw hakiri bɔ  
nanagbew, ani Nenekirilonw\* kɔ Siyɔn dugu  
kɔnɔ.  
A ta dimiba kosɔn, a ka masacεw  
ani sarakalasebagaw bεε dɔgɔya.



7 Matigi banna a ta sarakajenifen\* na;  
 a k'a ko don a ta yoro saninman ma.  
 A ka Siyon dugu masabonw labla,  
 k'a to o juguw ka o kogow cici.  
 Mankanw cayara Matigi Ala ta batoso kono,  
 k'a ke i ko nanagbelon do ta mankan.

8 Matigi Ala k'a latige  
 ko a be Siyon dugu laminikogow ci.  
 A ka juru la k'a suma,  
 a fana ma son k'a ciri dabla fiyewu!  
 A ka dugu kogo barakamanw ni a laminikogow  
     bla sukasi ra;  
 o bee benbenna jagon kan.

9 Dugu donda konw karira ka ben fo ka don bogo  
     ra, dugukolo ra;  
 a ka konw sagonanw cen, ka o bee karikari.  
 O ta masace ni o ta kuntigiw be siya werew boro.  
 Sariya te yi tuun;  
 o ta ciraw fana te kuma foyi sorora  
 ka bo Matigi Ala fe tuun k'a fo mogow ye.

10 Siyon dugu cekorobaw,  
 olugu jenin siginin be dugu ma.  
 O ka buguri ke o kun na,  
 ka borofaniw don o yere ra.  
 Zeruzalemu sungurudenw  
 ka o kun biri dugu ma.

11 Ne padenw baraka banna kasi fe;  
 ne kono gbanna;  
 ne konono firira

ne ta dugumogow ta cenri koson;  
 sabu denmisenw ni denjeninw be siradaw ra,  
 o bee baraka desenin lo.

12 O b'a fora o bamusow ye ko:  
 «An be domuni ni rezenji fe!»  
 O baraka desenin be dugu siradaw ra  
 i ko mogow mandiminin.  
 O nin be bora o ra,  
 ka o to o bamusow boro.

13 Ne bena mun le fo aw ye tuun?  
 Ne bena aw suma ni jon le ye tuun, Zeruzalemu  
 dugumogow?  
 Ne bena aw suma ni jon le ye,  
 ka aw jusu saaro, Siyon dugumogow?  
 Sabu aw ta cenri bonyara i ko Kogojiba!  
 Jon le bena se ka aw bosi ka bo nin na sa?

14 Aw ta ciraw ka ko o ko ye k'a fo aw ye,  
 o bee tun ye kumalakolonw, ani  
 mogolafirikumaw le ye.  
 O ma aw ta jurumunw gbeya k'a fo aw ye,  
 ni o te, o tun tena aw mina.  
 O ka kuma min o min fo aw ye,  
 o bee kera faninya ni janfakumaw le ye.

15 Temebagaw bee be kabakoya  
 fo ka o boro fla gbasi jogon na aw le koson.  
 O be filen fiye ka o kun yuguyugu  
 Zeruzalemu dugumogow koson,  
 k'a fo ko: «E, o tun b'a fora dugu min ma ko a  
 ceja dafanin lo,

ani dunuṅa bεε tun bε naḡarira dugu min koson,  
o dugu le ye nin ye tan bi wa?»

16 Aw juguw bεε bε o daw wagara  
ka kumabaw fɔ aw le ma.  
O bε filen fiye, ka o jin jimi,  
ko: «An ka o bεε halaki ka ban pewu!  
An tun bε lon min kɔnɔna cɔ,  
o le sera bi, an ja k'a ye!»

17 Matigi Ala tun ka min latige, a ka o ke.  
A tun k'a darakan min di kabini wagatijan, a ka  
o le dafa.  
A ka cenri ke,  
hali a ma hina.  
A k'a to aw juguw yerekoru aw ma;  
a ka aw juguw baraka bonya.

18 O bε kulera ni o jusukun bεε ye, ka Matigi wele.  
Siyon dugu kogow,  
aw ye naji woyo su ni tere,  
i ko baji.  
Aw kana sege kasi ra;  
aw naden kana najibo dabra ka ye.

19 Aw ye wuri su fe ka kule!  
Aw ye kule su wagati bεε ra.  
Aw ye aw jusukunnakow bεε fɔ Matigi ja korɔ,  
k'a ke i ko ji bε woyo cogo min na.  
Aw ye aw boro korɔta k'a daari,  
janko a ye aw denw kisi,  
sabu o bε sara kongɔ boro  
dugu siradaw bεε ra.

20 E, Matigi Ala,  
 i ja lo an na, k'a fle i be nin kow kera mogɔ minw  
 na.  
 Yala a daganin be ko muso ye a yere worden  
 sogo domu wa,  
 a b'a den min kanu?  
 Yala a daganin lo ko sarakalasebagaw ni ciraw  
 ye faga  
 hali Matigi ta yɔrɔ saninman kɔnɔ wa?

21 Denmisenw ni mogɔkɔrɔbaw  
 suw lalanin be dugu ma siradaw ra.  
 O ka ne ta sungurudenw  
 ani ne ta kanbelenw faga ni kerekemuru ye.  
 I ta dimilon na kɔni, i ka fagari ke,  
 i ka mogɔw kannatige, hali i ma hina.

22 I ka an jatigebagaw wele ka bɔ fan bee ra ka  
 na an kama,  
 k'a ke i n'a fɔ o be mogɔw wele janagbe ra cogo  
 min na.  
 Matigi Ala ta dimilon na, mogɔ si ma bɔsi,  
 mogɔ si janaman ma to.  
 An tun ka an janto den minw na, ka o lamɔ,  
 an juguw ka olugu bee halaki.

### 3

#### *Ala ta cira ta tɔrɔ ni a ta jigi*

- <sup>1</sup> Ne ye mogɔ dɔ le ye min ka tɔrɔ silɔn,  
 sabu Ala ta dimi kosɔn, a ta tɔrɔ sera ne ma.  
<sup>2</sup> A ka ne mina ka taga ni ne ye dibi ra;  
 a ma taga ni ne ye yeelen na.  
<sup>3</sup> A boro be ne kelen le kan;

wagati bæ a bæ tɔɔɔ lase ne ma.

<sup>4</sup> A ka ne fari ni ne sogo bæ cɛn;  
a ka ne kolow bæ karikari.

<sup>5</sup> A ka kogo le lɔ ne fan bæ ra,  
ka ne lamini ni bɔnɔ ni tɔɔɔ ye.

<sup>6</sup> A ka ne bla dibi ra,  
i n'a fɔ mɔgɔ minw sara kabini wagatijan.

<sup>7</sup> A ka ne lamini ni kogo ye janko ne kana se ka  
bɔsi;  
a ka nɛgɛjɔɔkɔ gbirimanw don ne ra.

<sup>8</sup> Ne kulera cogo bæ ra k'a wele ko a ye ne dɛmɛ,  
nka a ma ne ta daariri jaabi.

<sup>9</sup> A ka ne ta siraw datugu ni kabakurubaw ye;  
a ka ne tɛmɛsira tige.

<sup>10</sup> A lara ka ne kɔnɔ i ko wara bæ la ka mɔgɔ kɔnɔ  
cogo min na,  
i ko jara bæ dogo ka mɔgɔ kɔnɔ cogo min na.

<sup>11</sup> A ka ne sama ka bɔ ne ta sira kan, ka ne sogo  
tigɛtigɛ i ko wara;  
a ka ne to ne kelen na.

<sup>12</sup> A ka biɲɛ don a ta kalan na k'a sama;  
a ka ne suma, ka ne bon ni a ta biɲɛ ye.

<sup>13</sup> A ka biɲɛw bɔ a ta biɲɛforogo kɔnɔ,  
ka ne bon ka ne sɔgɔ ne soro ra.

<sup>14</sup> Ne kɛra lɔgɔbɔrifɛn ye ne ta mɔgɔw bæ le fɛ;  
o bæ ne tɔgɔ le don o ta dɔnkiriw ra lon bæ.

<sup>15</sup> A ka ne kɔnɔ fa ni juɲuflaburu kunaman le  
ye,  
ka jalaji kɛ ne ta minji ye.

16 A ka ne jinw karikari ni berekise ye,  
ka ne la bugurigbe ra.

17 I ka ne ni hera faran ka bo jɔgɔn na;  
ne m'a lon tuun fen min tɔgɔ ye ko nasuma.

18 O koson ne ko: «Ne ta bonya banna pewu;  
ne jigi te foyi kan tuun Matigi Ala fe.»

*Matigi Ala ta numanya te ban*

19 Ni ne miirira ne ta sege ni ne ta mapumanko  
ra,

a be ke ne fe i ko jalaji ni baga.

20 Ne hakiri b'a ra tuma bee;  
o koson ne jusukun tɔɔronin lo.

21 Nka ne be ko min to ne hakiri ra, o le ye nin  
ye;  
fen min be ne jigi ye o le ye nin ye:

22 Matigi Ala ta numanya ma ban,  
a ta hina ma se a dan ma.

23 Sogoma o sogoma numanyakura, ani hinakura.  
E, i ta kankelentigiya ka bon de!

24 Ne b'a fo ne jusukun na ko: «Matigi Ala le ye  
ne ninyoro ye.»

O koson ne jigi be ale le kan.

25 Minw jigi be Matigi Ala kan,  
mogɔ minw be Matigi ta jenjogonya jini,  
a be kopuman ke olugu ye;

26 Ka je ka Matigi Ala ta kisiri makono,  
o ka ni.

27 Mogɔ ye dimi sonmina a denmisenman,  
o ka ni a ma.

28 A bena je ka sigi a kelen na,  
sabu Ala le k'a latige a ye ten.

29 A bena biri fɔ k'a da don buguri ra,  
sabu kisiri jigiya be se ka sɔrɔ hali bi.

30 A bena a ye lɔ a bugɔbaga ye,  
k'a to mɔgɔw y'a dɔgɔya.

31 Sabu Matigi te ban mɔgɔ ra,  
k'a tigi to yi wagati beɛ.

32 Nka hali ni a ka i jusukun tɔrɔ, a be hina,  
ka kapa ni a ta numanyaba ye;

33 sabu a man di a ye ka sege ben mɔgɔ kan,  
a man di a ye ka adamaden jusukun tɔrɔ.

34 Nka ni aw be jamana ta kasodenw  
beɛ dɔndɔn aw sen kɔrɔ,

35 ni aw be mɔgɔ ta jo yeɛma k'a ke a jarki ye  
Ala Kɔrɔtaninba yere na kɔrɔ,

36 ni aw be mɔgɔ jo bɔsi a ra kititigeyɔrɔ ra,  
yala Matigi te o kow yera le wa?

37 Jon le be se ka kuma dɔrɔn, k'a to ko dɔ ye ke,  
ni Matigi yere m'a latige ko o ko ye ke?

38 Kɔnuman o, kojugu o,  
yala Ala Kɔrɔtaninba yere da le te o beɛ latigera  
wa?

39 Mun kosɔn adamaden be dimi,  
mun kosɔn mɔgɔ be dimi a ta jurumun tɔrɔ  
kosɔn?

*Cira ko a ta mɔgɔw ye nimisa*

40 An ye an ta kokɛcogo segeɛge, ka miiri,  
ka seko ka na Matigi Ala fe.

41 An ye an jusukun miiriyaw beɛ la Ala kan,  
ka an boro fana kɔrɔta Ala fan fe, sankolo ra.

42 An kɔni ka i hake ta, an kera mɔgɔ murutininw  
ye;  
ele fana ma sɔn ka yafa an ma.

43 I ka i ta dimi ke fani ye k'a melege i yere ra,  
ka an nɔgben;  
i ka an faga, hali i ma hina an na.

44 I ka i yere datugu ni sankaba ye,  
janko an ta daariri si kana se i ma.

45 I ka an ke i ko fen nacintanw,  
i ko namana, siya tow ce ra.

46 An juguw be be o da wagara  
ka kumabaw fo anw le ma.

47 Jatige ni dingakonben, o le sera an ma;  
halakiri ni cenriba, o le sera an ma.

48 Ne naji be jigira i ko kɔji,  
ne ta mɔgow ta cenriba koson.

49 Ne naji be jigira le, a te lo;  
ne tena kasi dabra ka ye,

50 fo Matigi Ala ye na to sankolo ra  
k'a hakiri to an na, ka an fe.

51 Min sera ne ta dugu sunguruw ma,  
ni ne ka o fe, o be ne jusukun tɔɔɔ le.

52 Minw kera ne juguw ye, k'a soro kun t'a ra,  
olugu ka ne nɔgben i ko o be kononin gben k'a  
mina cogo min na.

53 O ka ne firi kolon konɔ ko o be ne faga;  
o ka kabakuru do ke ka ne datugu.

54 Jiw ka ne tunu.

Ne ko: «Ne ta banna sa!»



55 Nka ne tora fɔ kolɔn kɔnɔnɔ yi  
ka ele Matigi Ala tɔgɔ wele.

56 I ka ne ta welerikan mɛn:

«I kana i toro datugu ne ŋunakan ni ne ta  
welerikan na.»

*Ala k'a ta mɔgɔw jaabi*

57 Lon min ne ka i wele, i gbarara ne ra;  
i k'a fɔ ne ma ko ne kana siran!

58 Matigi, i lɔra ni ne kunko ye,  
i ka ne nin kisi.

59 Matigi Ala, o ka kojugu minw ke ne ra, i ka o  
ye;

o kosɔn, i yere ye ne ta kiti tige.

60 O b'a fe ka o yere dimibɔ ne ra cogo min na,  
ani o ka jen min siri ne kama, i ka o bɛe ye.

61 Matigi Ala, i ka o ta dɔgɔyarikumaw mɛn,  
ani o b'a fe ka jen min siri ne kosɔn.

62 O bɛ o ta kumaw bɛe fɔra ne le ma;  
o ta miiriya bɛe bɛ ne le kan lon bɛe.

63 A fe, ni o siginin lo o, ni o lonin lo o,  
ne tɔgɔ le bɛ o ta dɔnkiriw bɛe ra.

64 E, Matigi Ala, o ka min ke ne ra,  
i ye o sara ni o nɔgɔn le ye fana.

65 I ye o jusukun tɔrɔ kɔsɛbɛ,  
ka i ta danga ben o kan.

66 Matigi Ala, i ye dimi o kɔrɔ ka o nɔgbɛn,  
ka o halaki ka bɔ i ta dugukolo kɔ kan pewu.

## 4

*Zeruzalemu dugumɔgɔw ta sege*

<sup>1</sup> E, sanin le ja finna!  
 Sanin yereworo le ja yelemana!  
 Yoro saninman ta kabakuruw le yeregera  
 siradaw be ra!

<sup>2</sup> E, Siyon duguden dawulamanw,  
 minw dawula tun ka bon i ko sanin yereworo,  
 olugu le kera sisan i ko bogodaga,  
 dagalalagabaga boro be min lalaga!

<sup>3</sup> Hali kongowuruw be o sinw lo o denw ye,  
 k'a to o denw ye sin min.  
 Nka ne ta mogow kera mogow hinabariw le ye,  
 i ko konosogolon\* min be kongokolon konow.

<sup>4</sup> Denjeninw kan be ja  
 minlogow boro;  
 denmisenw be kasi domuni no fe,  
 nka mogow si te foyi di o ma.

<sup>5</sup> Minw ta baro tun ye domuni dimanw ye,  
 olugu le be sara kongow boro sirakunw na.  
 Minw tun lamona fani songogbelenw ce ra,  
 olugu le be lara sununkunw kan.

<sup>6</sup> Ne ta mogow ta jurumun torow juguyara  
 fo ka teme Sodomukaw ta kan;  
 Sodomukaw ta dugu tun halakira yoronin kelen  
 na le;  
 mogow si boro tun ma se o ma.

---

\* **4:3** 4.3 Konosogolon ye konow do ye, min be taga k'a ta fanw ni a ta denw to a ko kongow konow; a te a janto o ra (Ayuba kitabu 39.14-18).

7 Siyon fagamaw tun saninyanin be kosebe;  
o tun gbenin be ka teme nono kan.  
O fari tun ce ka ni ka teme kononkise kan;

o fari cogo tun dakapanin be i ko safiri lulu.  
8 Nka sisan o pada finna ka teme dagafinfin kan;  
mogɔ te se ka o ye sira ra ka o lon tuun.  
O fasara, fo ka o kolow bo kene ma;  
o fari jajara i ko yirijalan.

9 O ka minw faga ni kerekemuru ye, olugu ta  
belen fisayara  
ka teme kongɔ ta mogɔ faganinw kan;  
kongɔ ka olugu baraka bee ban,  
domunisɔrobariya ka o halaki.

10 Muso minw tun ye hinabagaw ye kakoro,  
bi olugu yere boro le ka o ta denw sogo tobi.  
O le kera o ta domuni ye.  
O kow kera ne ta dugumogow ta halakiri wagati  
le ra.

11 Matigi Ala ta dimi sera a dan ma;  
a k'a ta dimi bon Siyon dugu kan.  
A ka tasuma do mana Siyon dugu konɔ,  
fo ka dugu jusiginanw bee jeni.

12 Dugukolo masacew si tun tena la nin ko ra;  
dunupamogow si tun tena la a ra,  
ko lon do, Zeruzalemu kerebagaw, ani o juguw  
tun bena don Zeruzalemu dugu donda fe.

13 O bee kera o ta ciraw ta terenbariyaw le koson,  
ani o ta sarakalasebagaw ta kojuguw koson;

sabu olugu ka mɔgɔ terenninw faga,  
ka o jori woyo dugu kɔnɔ.

14 O bɛ talontalonna siraw kan ka taga, i ko  
fiyentɔw;  
o ta mɔgɔfaga hake ka o lanɔgɔ,  
k'a ke fɔ mɔgɔ si tɛ sɔn  
ka maga hali o ta faniw na.

15 Mɔgɔw bɛ pɛrɛn k'a fɔ o ye ko: «Aw ye bɔ yi,  
mɔgɔ saninyabariw!  
Aw ye bɔ yi! Aw ye bɔ yi! Aw kana maga an na!»  
O kosɔn o bɔra ka ke yaala ye ka lamini.  
Siya wɛrɛ mɔgɔw b'a fɔ o ma ko: «Aw tɛ se ka  
sigi an cɛ ra yan tuun!»

16 Matigi Ala yɛrɛ le ka o janjan yɔrɔw ra;  
a tɛna a janto o ra tuun.  
Mɔgɔw ma sarakalasebagaw si bonya,  
o ma makari cɛkɔrɔbaw si ra.

17 An padenw sɛgɛra flɛri ra;  
an ka demɛbaga jini an yɛrɛ ra, ka dɛsɛ.  
An ka flɛri ke ka mɛɛn, ka an jigi la jamana min  
kan,  
o jamana mɔgɔw ma na an kisi.

18 An juguw bɛ an tagamato kɔrɔsi;  
hali an tɛ se ka tɛmɛ an yɛrɛ ta dugu siraw fɛ!  
An laban kɔni surunyara, an ta teredaw dafara  
ka ban,  
sabu an ta laban le sera.

19 An nɔgbɛnɓagaw ka teri  
ka tɛmɛ ɓɔn tagatɔ kan san fɛ.  
O ka an nɔgbɛn kuruw kan,  
ka taga dogo ka an kɔnɔ kongokolon kɔnɔ.

20 Min tun ye an nin tangabaga ye, Matigi Ala ta  
mɔgɔ janawolomanin,  
ale yere benna o ta jan na.  
An tun b'a fɔra ko an bɛna dogo ale min ta suma  
kɔrɔ  
janko ka janamanya ka to siyaw cɛ ra.

21 Edomu ta mɔgɔw, aw minw siginin bɛ Usi  
jamana ra,  
aw ye jagari, ka ninsɔndiya!  
Nka o bɛna minnifen dɔ di aw fana ma;  
aw bɛna o min ka janamini fɔ ka aw fari lakolon  
to.

22 Siyɔn dugu, aw ta jurumunw kafarira;  
o tena aw mina ka taga ni aw ye tuun.  
Ele Edomu dugu, Ala bɛna aw ta jurumunw  
hakew le ɓɔ aw ra sisan;  
a bɛna aw ta terenbariyaw ɓɔ kenɛ kan.

## 5

### *Ala ta mɔgɔw ta daariri*

<sup>1</sup> E, Matigi Ala, ko min sera an ma, i hakiri to o  
ra;

an ta maroya fle, ka i janto an na.

<sup>2</sup> An ta cɛn yelemana ka ke siya were ta ye;  
an ta sow kera mɔgɔ were ta ye.

<sup>3</sup> An kera feritaw le ye, sabu an facew te yi;

an bamusow kera i ko muso ce saninw.

<sup>4</sup> An ka kan ka an ta ji minta san le;

an ta tobirikelogo fana be soro ni wari le ye.

<sup>5</sup> An nogbenbagaw be an ko tuma bee;

an segera, o te a to an ye nenekiri.

<sup>6</sup> An be Misirankaw, ani Asirikaw le daari,

janko olugu ye domuni di an ma ka an wasa.

<sup>7</sup> An bemaw le ka terenbariyakow ke, nka olugu  
te yan tuun;

o ta jurumun hake be benna anw le kan.

<sup>8</sup> Jonw le sigira an kunna;

mogo te yi min be an bosi ka bo o boro.

<sup>9</sup> An be an nin le bla farati ra ka taga an ta  
domuni jini ka na;

sabu mogofagabagaw be ben an kan kongokolon  
konso.

<sup>10</sup> Kongo gbanna an na, fo an fari be an jenijeni,  
i n'a fo an donna furune le konso.

<sup>11</sup> O benna Siyon dugu musow kan,

ka ben Zuda mara dugu ta sungurudenw kan.

<sup>12</sup> O boro ka an ta kuntigiw kan dulon juru ra;

o ma cekorobaw bonya.

<sup>13</sup> An ta kanbelenw le be wugusikabaw ju;

cedenninw be talontalonna ni logodoniw ye o  
kunna.

<sup>14</sup> Dugu cekorobaw te sigira dugu donda ra tuun,  
kanbelenw te o ta forifenw fora tuun.

<sup>15</sup> Nagari banna an jusu ra pewu;

an ta donw yelemana k'a ke sukasi le ye.

<sup>16</sup> An ta masafugula benna ka bo an kun na;

bonso ka an soro, sabu an ka jurumun ke.

<sup>17</sup> Fen min k'a to an baraka banna;

fen min koson an jadenw baraka dogoyara,

<sup>18</sup> o le ye ko Siyon kuru\* kera yoro lakolon ye,

ka ke kongowuruw ta yaalayoro ye.

<sup>19</sup> Nka ele kɔni Matigi Ala, ele be i ta masaya ra  
wagati beɛ;

i ta masaya be to a no ra wagati beɛ, ani tuma  
beɛ le.

<sup>20</sup> Mun kosɔn i pinana an ko pewu?

Yala i bɛna ban an na an ta si to beɛ le ra wa?

<sup>21</sup> A to an ye seko ka na i fe Matigi Ala, janko an  
ye seko ka na;

a to an ye ke i ko an tun be cogo min na folofolo.

<sup>22</sup> Yala i bɛna ban an na ka an to yi pewu le wa?

Yala i dimina an korɔ fo ka taga se a dan ma le  
wa?

**Biblu Ala ta Kuma**  
**Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8